

VON 26

1 **SAMMEL - BESCHEINIGUNG ÜBER DIE ERSTMALIGE PRÜFUNG EINES DRUCKBEHÄLTERS**  
**Bauprüfung und Druckprüfung**

2 Werksauftrag-Nr.: Akten-Nr.: App. / Mz

3 Objektart: Druckbehälter  
4 Verwendungszweck: Transportbehälter  
5 Prüfgrundlage: Druckbehälterverordnung

6 **KENNZEICHNUNG**  auf Herstellschild /  auf  
7  Hersteller /  Lieferer: Apparate- und Behälter-  
8 techniek Harrislee GmbH Herstell-Nr.: 162530 - 162555  
Herstelljahr: 1992

9 Herstellort: Harrislee Herstellerzeichen:

Raum	Produkt-		
zulässiger Betriebsüberdruck bar	-0,95 / +3		
zulässige Betriebstemperatur °C	130		
Rauminhalt Liter	300		
Inhalt (Medium)	---		

15 **VORPRÜFUNG DER ZEICHNUNG**

Datum: 30.10.92

16 Zeichnungs-Nr.: 7.971-93-25

17 Vorgeprüft durch: ~~TÜV Norddeutschland~~  
TÜV Hannover / Sachsen-Anhalt

~~unter Wuvv / 429/92~~  
Datum: 19./24.11., 3./16.12.92

18 **BAUPRÜFUNG**

19 Die Ausführung des Objektes entspricht in den wesentlichen Teilen der vorgeprüften Zeichnung.

20 Werkstoffzeugnisse: siehe Anlage

21 **DRUCKPRÜFUNG**

Datum: 19./24.11., 3./16.12.92

Raum	Produkt-		
Prüfüberdruck bar	3,9		
Druckmedium	Wasser		

25 Die Druckprüfung verlief ohne Beanstandung.

26 **ANDERE PRÜFUNGEN** (z.B. Durchstrahlungsprüfung)

27 **BEMERKUNGEN** \*) siehe Rückseite

28 Die Ausrüstung wurde nicht geprüft, die Abnahmeprüfung vor Inbetriebnahme ist daher noch erforderlich.

30 Zum Zeichen der bestandenen Prüfung wurde das Fabrikschild wie folgt gestempelt:   
aut  Herstellschildniet  Verbindungsnaht  Behälterwand  Flanschen  vorgeschraubten Teilen

31/32 Harrislee, den 16.12.92

- Anlagen: 1 Zeichnung (mit) div Werkstoffnachweis(e)  
1 Erklärung des Herstellers  
1 Zusammenstellung  
1 Stückliste

Sachverständiger: Oberbeck  
des Technischen Überwachungs-Vereins  
Norddeutschland e.V.



Traduction des rubriques imprimées au verso

Translation of printed text on the reverse side

Übersetzung des vorgedruckten Formblatt-Textes auf der Rückseite

Einzelstückliste  
TA-Auszug

Test v. Abnahme

Stückzahl  
26

Auftrags-Nr.  
order-no. 91.2737.401

Fabrik-Nr.  
M.serial-no. 162530 - SSS

Stückliste/part list

Zeichnungs-Nr.  
drawing-no. 7.971-93-25

Stücklisten-Nr. 517.971-93-25  
partlist-no.

N-B.serial-no.

Bemerkung

Bemerkung

26 x 300L Transportbehälter

Ers. f. Blätter 1  
Ers. d. Blatt 1

Gen. Nr.	IA	Menge	Benennung/Abmessung/ dimension	Ident.-Nr. für Festigkeit	DIN Zeichnungs-Nr.	Werkstoff material	Prüfungslage AD-Merk/A/sme	Log.	Besl.	Pos.	Güte nach	Schweißtechnik	
												Datum	Name
1		1	normalgew. Boden, φ. 855 x 3	ähnlich →	DIN 28041	1.4404	W2				DIN 5003.1		
2		1	Blech 2694 x 3' x 150		DIN 17441	1.4404	W2				DIN 5003.1		
3		1	Blech; Kegel 3mm		DIN 17441	1.4404	W2				DIN 5003.1		
4		2	Tragarme		7.970-39-90	1.4301							
5		1	Aufnahme f. Vibrator		7.970-39-89	1.4301							
6		1	Flansch FV1 DN 150		7.970-04-78	1.4435	W2, 4.3						
7		1	Klappenventil DN 150	"LKM"		1.4404	nicht geprüft						
8		1	Reinigungsersatz		7.970-16-58	1.4435	W2						
9		1	Anschluß Schnellkupplung	R 1/2"	7.970-04-86	1.4435	W2						
10		1	Reinigungsleitung	Hg Rohr φ 48		1.4404	W2						
11		1	Blech; Kegel 4mm			1.4404	W2						
12		1	Schnellkupplung R 1/2"	"Stäubli"	Typ RBE M. M53								
13		1	Typenschild		7.970-00-09	1.4301							
14		1	Rohr φ 154 x L x 130			1.4435	W2 (TU)						



- Einzelstückliste : - TA-Auszug		Test v. Abnahme		Stückzahl 26		Auftrags-Nr. order-no. 91.2737.40A		Fabrik-Nr. M.serial-no.	
Stückliste/part list		Zeichnungs-Nr. drawing-no. 7.970-16-58		Stücklisten-Nr. St 7.970-16-58		N-B.serial-no.			
Bemerkung		Bemerkung		Ers. f.		Blätter 1			
		Reinigungseinsatz		Ers. d.		Blatt 1			

Bemerkung	IA	Gen. Nr.	Teil	Menge	Benennung/Abmessung/ dimension	Ident.-Nr. für Festigkeit	DIN Zeichnungs.-Nr.	Werkstoff material	Prüfgrundlage AD-Merk/Asme	Log.	Besl. Pos.	Güf	QC		Berechnung		Mittellung		Datum		
													Datum	Name	Datum	Name	Datum	Name	Datum	Name	
			1	1	Sprühkugel DN15	"HAKE"		1.4435													
			2	1	Einschweißteil $\phi 55 \times 50$			1.4435													
			3	1	Gewindebolzen $\phi 16 \times 57$			11													
			4	1	Rundstahl $\phi 8 \times 20\text{mm}$			11													
			5	1	Scheibe $\phi 17,2 \times \phi 50$	4mm		11													
			6	1	Rundstahl $\phi 6$			11													
			7	1	O-Ring $\phi; 10 \times 3$			EPDM													
			8	1	Hutmutter M10		DIN 1587	A2-70													
			9	1	O-Ring $\phi; 44 \times 2$			EPDM													
			10	1	Flachdichtung			Teflon													

# ERKLÄRUNG

des Herstellers zur Bauprüfung des Druckbehälters

Typ: 26 Stück Transportbehälter

Baujahr: 1992

16 25 30 - 16 25 55

Produkt: -

Zeichnungsnummer: 7971-93-25

Auftragsnummer: 91.2737.401

Kundenbestellnummer: -

Herstellerkennzeichen: -

Hersteller: Apparate und Behältertechnik Harrislee GmbH · Grönfahrtweg 5 · D-2398 Harrislee · Tel. 04 61/7 05-0

### Produktraum

Inhalt: 300 l

zul. Betriebsüberdruck: -0,95 / +30 bar

zul. Betriebstemperatur: 130 °C

### Thermomantel

Inhalt: - l

zul. Betriebsüberdruck: - bar

zul. Betriebstemperatur: - °C

#### zu Nr. 3.5. aus AD-HPO:

Der Druckbehälter stimmt mit der vorgeprüften Zeichnung im Wesentlichen überein.  
Abweichungen: \_\_\_\_\_

Der Herstellerbetrieb erfüllt die Voraussetzungen des AD-Regelwerkes, soweit diese die Herstellung dieses Druckbehälters betreffen.

#### zu Nr. 4 (3) aus TRB 512 und Tafel 1 zu AD-HP C:

- Die nicht objektgebundenen Arbeitsprüfungen wurden im festgelegten Umfang durchgeführt und gaben keinen Anlaß zu sicherheitstechnisch bedenklichen Feststellungen.
- Für objektgebundene Arbeitsprüfungen und zerstörungsfreie Prüfungen sind die verantwortlich unterzeichneten Prüfberichte beigelegt.
- Bescheinigungen über Wärmebehandlungen sind beigelegt.

#### Gemäß Nr. 4 (1) aus TRB 512:

- Die Vorprüfung der Zeichnung für diesen Druckbehälter ist nicht älter als 1 Jahr.
  - Die Vorprüfung der Zeichnung für diesen Druckbehälter ist älter als 1 Jahr.
- Eine Änderung der Vorprüfunterlagen ist nicht nötig.

#### zu Nr. 4 (4) aus TRB 512:

- Die Aufstellung über alle drucktragenden Teile des Druckbehälters, ausgenommen Kleinteile, ist in der Anlage beigelegt. Dementsprechend sind darüber hinaus nur noch Kopien von Bescheinigungen über Werkstoffprüfungen gemäß DIN 50049-3.1. C (bzw. 3.1. A) beigelegt.
- Die Aufstellung aller drucktragenden Teile entfällt, da alle Bescheinigungen vollständig in Kopie beigelegt sind.

#### Gemäß Nr. 4.2.1. aus AD-HPO:

- Für Kleinteile zur Herstellung dieses Druckbehälters wurden nur Teile eingesetzt, die aus behälternahen Lieferungen stammen und für die die zugehörigen, vorschriftsmäßigen Prüfnachweise für Werkstoffe vorliegen. Die Kennzeichnung wurde, soweit erforderlich, übertragen.

#### zu Nr. 2.11-2.13 aus AD-HP I:

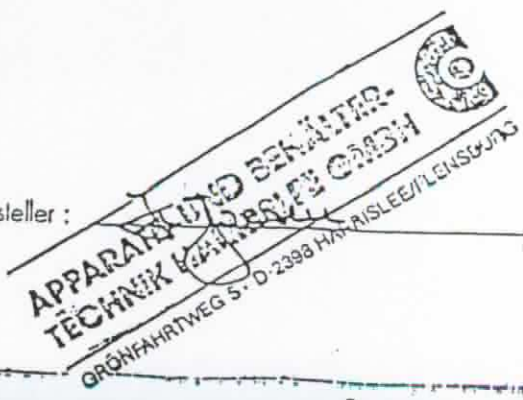
- Die Prüfungen des mittleren Außendurchmessers, der Unrundheit und der Geradheit wurden werkseitig durchgeführt.
- Das Maßblatt mit den Meßergebnissen gemäß Nr. 2.15 aus AD-HP 20 ist beigelegt.

#### zu Nr. 4.1. in Verbindung mit Nr. 4.2.2. aus AD-HPO:

- Soweit bei Teilen Original-Kennzeichnungen im Zuge der Bearbeitung entfielen, wurden sie vor dem Trennen durch den entsprechenden Werksangehörigen übertragen und mit seinem Stempel gekennzeichnet.
- (Zulassungsschreiben des TÜV vom 4. Jan. 1989)

Harrislee, den 12.11.1992

Hersteller:



Produktion  
12. NOV. 1992  
K. Iwersen

Anlagen:

STAPPERT-SPEZIAL STAHL-HANDEL  
 JOSEF BEYERLE STR. 13  
 7252 HEIL DER STADT - ALEMANIA

Prüf-Nr.-Certificado-Certificate-Certificat 134.126 Rechnung-Factura-Invoice-Facture 520.7

Werkz.-Nr. N° de Labor Our order N° N°Commande N° 673-359	Dossier-Nr. Pedido n.º Your order N.º N°Commande N.º NU 95-1407 S/ OL	Anforderungen/Exigencias/Requirements/Conditions AD-MERKBLATT H-2	Werkstoff Material Materia Materia H4435	Werkz. Merkz. Type: Type: X2CRNiMO18.14.3 Einsprechend: Corresponds: According to: D'accord Avec: Ausgabe - Edición - Editor: DIN 17440 JULI 1985
---	--	--	--	--

Prüfgegenstand-Perfil de prueba-Item inspected-Profil essayé: Stabstahl-Barras de acero-Steel bars-Barras d'acier  
 H 4435 / 481127

Erneuerungsart:  
Forme de fabric:  
Making process:  
Procedé d'elaboración

E-Arten Stahlerstoffbezeichnung  
E-A.C.D.

Umfang der Lieferung Objeto del suministro Scope of delivery Objet de la livraison	Pos. Nr. Pos. N.º Sample N.º Echantillon N.º 1	Bündel Bundles Cofes 2	Stabe Barras Barras 20	Gewicht Peso Kg. Weight Poids 1.395	Gegenstand - Designación Shape and size - Product et dimension RUND 60,00MM	Probe Nr. Prueba N.º Sample N.º Echantillon N.º 1	Schmelze - Cou Huel - Coulee 481127
---	--	---------------------------------	---------------------------------	---	---	---	---

Zichen des Lieferanten - Anagrama del suministrador  
 Trade mark - Signe du producteur

Werkstoffsachverständiger - Anagrama del receptor  
 Works-inspector stamp - Signe de l'expert

1 Gewalzt Laminado Rolado	2 Geputzt Acabado Aumentado Hercul	3 Verputzt Pintado Heru Temp.	4 Normalisiert Normalizado Normalizado Normalizado	5 Abgeputzt Hiperlimpie Solución Hiperlimpie	6 Geklebt Decapado Pasado Decapé	7 Geschult Tor. burle Rough turned Estruñé	8 Drehen Tornado Turned Torné	9 Gewickelt Rectificado Generales omitted Rectifié	10 Poliert Pulido Pulido Poli	11 Gezogen Estrado Cold drawn Estré	DIN 671
------------------------------------	--	---	--	--	--	--	---	---	---	---	---------

UGVERSUCH-PRUEBA DE TRACCION-ESSAI DE TRACTION- S/DIN 50.125

Ergebnis der Prüfungen - Resultados de los ensayos - Test results - Resultados de...

Abmessungen der Probe Medida de las probetas Dimension of specimen Dimension des échantillon RED. 14 MM.	Temp. °C	Probe Nr. Pro. N.º Spec. N.º	0.2 % Ra. N/mm.² MPA	1 % Ra. N/mm.² MPA	RA N/mm.² MPA	A	Z	Kerbschlag-Resistencia 100 Y (J) Impact Test - Resistance	Härte Hardness Duro. e HRC			
			ANFORDERUNGEN-EXIG.-CONDITIONS-S/DIN 17.440-03BERFL.									
			MIN 190	MIN 225	490 690	MIN 35	MIN 35					
317 324 314	361 366 355	600 608 595	53 53 53	263/269/258 256/264/250 266/275/263								

Schmelzenanalyse - Analisis químico - Chemical analysis - Analyse chimique

C %	Si %	Mn %	P %	S %	Cr %	Mo %	Ni %	N %	Cu %
-----	------	------	-----	-----	------	------	------	-----	------

ANFORDERUNGEN-EXIGENCIAS-CONDITIONS S/DIN-17.440

MAX 0.03	MAX 1.0	MAX 2.0	MAX 0.045	MAX 0.025	17.0 13.5	2.5 3.0	12.5 15.0		
481127	0.022	0.51	1.54	0.029	0.024	17.15	2.52	12.60	

IN ORDNUNG-EFFECTUE OHNE BEFUND

DER WERKSTOFF IST BESTANDIG GEGEN INTERKRISTALLINE KORROSION  
 DIE PRUFUNG ERFOLGTE NACH DIN-50.914  
 RESISTANT A LA CORROSION INTERCRISTALLINE, SELON DIN 50.914  
 EL MATERIAL ES ESTABLE A LA CORROSION INTERGRANULAR, SEGUN  
 DIN 50-914  
 VERWECHSLUNGSPRUFUNG KURDE DURCHGEFUHRT  
 MUSTIMMUNGSSCHREIBEN DES TUV BADEN  
 VOM 28-1-1969  
 AUF SCHREIBEN DES TUV BADEN E.V.  
 AM 1. MARZ 1977 WIRD AUF DIE GEGENZEICHNUNG VERZICHTET.

Acenor, S. A.  
 Abt. Werkstoffprüfung

*[Signature]*

Organisme et/ou service contrôle:  
Laboratoire - Organisation:  
Inspection:

SERVICE QUALITÉ

ABNAHMEPRUEFZEUGNIS  
NACH DIN 50049-3.1B

INSPECTION CERTIFICATE  
ACC. TO DIN 50049-3.1B

Produit  
Erzeugnisform  
Product

STABSTAHL ABGESCHRECKT GESCHLIPPEN POLIERT TOL.9

Client et/ou destinataire - Preneur und/oder Empfänger - Purchaser order Consignee  
STAPPERT SPEZIAL STAHL HANDEL

N° de commande client - Kundenbestellnummer - Purchaser order number  
95.2638 S/UE-105.208

Nomenclature et spécifications techniques - Zeichnung und Prüfbedingungen - Quality and Specifications

NSM22SF  
AD-MERKBLATT W2 . DIN 17440

WNR 4435

Etat de livraison - Lieferzustand - As delivered (1)

Traitement de Référence - Referenzbezeichnung - Treatment of test samples (1)

ADOUCI CONFORME A NF A 35-574

Geprüft

Identification du produit Erzeugnis Bezeichnung - Product description N° de série usine N° de Partie N° de Couleuse Partikelnummer Part Nr Schmelz Nr Partic order number Part No Heat No			Nombre Stückzahl Pieces Nr	Profil Profil Shape	Longueur Länge Length	Masse Gewicht Weight	Emplacement Profilage Location
2C281 000	112032	34 ROND	DE	35,000		7,92 KG	

N° de Prélèvement Probenummer Test No	Options Optionen Options	Traction - Zugversuch - Tensile test				Durété Härte Hardness	Référence - Kerbschlagzähigkeit - Notch Toughness				Durété Härte Hardness (5)
		Limite d'Elasticité Streckgrenze Yield Strength		Résistance à la traction Zugfestigkeit Tensile Strength			Type Form Type	Valeurs individuelles Ergebnisse Individual Values		Moyenne Mittelwert Average	
38	FT	0.2%	1%	27	35	ISOV L RT	25	85,0	26	27	
		N/MM2	N/MM2	N/MM2			J				
		190	225	490	690						
		215	265	540	55		250-270-260				
		215	265	540	55		225-238-230				

N° de Prélèvement Probenummer Test No	Demande Vorab Required	C	SI	MN	NI	CR	MO	S	P
112032	N° de Couleuse Schmelz Nr Heat No	0,03	1,0	2,0	12,5	17,0	2,5	0,025	0,045
	Analyse Analyse	0,023	0,48	1,51	12,59	17,04	2,52	0,021	0,024

TAU-ZULASSUNG NACH WÖRTERBUCH: ZUSTIPRUNG DES TUEV SÜDWEST VOM 7.02.81 VOR LAUT SCHRIBEN VOM 12.09.77 WIRD AUF GEGENZEICHNUNG VERZICHTET.  
INTERKRISTALLINE KORROSION: BESTÄNDIG NACH DIN 50914 / IDENTITÄT GEPRÜFT  
INTERCRYSTALLINE CORROSION: RESISTANT ACC. TO DIN 50914 / IDENTIFYING TESTED

Prüfung Schnellzugprüfung.

C.U.C. = Conforme à la norme et/ou la spécification  
 Conform to standard and/or specification  
 (1) = Entspricht den Normen und/oder den Spezifikationen  
 According to standards and/or specifications  
 S.L. = Etat de livraison - Warenzustand  
 As delivered

1 - Tête - Kopf - Tip  
 2 - Pied - Fuß - Bottom

L - Long - Länge - Long  
 T - Travers - Quer - Transvers

(4) Durété: A l'état de livraison  
 Härte: In Lieferzustand  
 (5) Durété: A l'état de livraison  
 Härte: In Lieferzustand

N = Normé - Normale  
 IE = Treppe à l'essai - Versuchstreppe  
 TH = Treppe à l'essai - Versuchstreppe  
 A = Hypothèse - Annahme

R = Revenu - Anwesen  
 RT = Reçu - Empfang  
 RTM = Reçu mail  
 W = Wiedergabe - Wiederholung

E3  
 Date: 30-05-91  
 L'Agence Receptive de l'usine  
 Der Werkbestand

Les résultats des essais particuliers figurant sur le document complémentaire sont en annexe  
 Die Ergebnisse der besonderen Versuche sind im Dokumentationsanhang

We warrant herein that the above mentioned products are conformant with the order specifications  
 Wir bestätigen hiermit dass die obigen genannten Erzeugnisse den Bestellspezifikationen entsprechen

Signature: *[Signature]* Q6